

**COURSE DATA****Data Subject**

<b>Code</b>	35707
<b>Name</b>	Poetry studies in the French language
<b>Cycle</b>	Grade
<b>ECTS Credits</b>	6.0
<b>Academic year</b>	2020 - 2021

**Study (s)**

<b>Degree</b>	<b>Center</b>	<b>Acad. Period</b>	<b>year</b>
1008 - Degree in Modern Languages and Literatures	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term

**Subject-matter**

<b>Degree</b>	<b>Subject-matter</b>	<b>Character</b>
1008 - Degree in Modern Languages and Literatures	53 - Literature studies in language B (CO French)	Optional

**Coordination**

<b>Name</b>	<b>Department</b>
MIÑANO MARTINEZ, EVELIO	160 - French and Italian

**SUMMARY**

La asignatura Estudios de poesía en lengua francesa, encuadrada dentro de la materia Estudios en literaturas de lengua B (francés), se imparte en 4º curso y 2º cuatrimestre, profundiza los conocimientos y mejora las competencias conseguidos en la materia Literatura y cultura de lengua B, impartida en 1er y 2º curso, en el ámbito de la poesía francesa y francófona. Tiene por objetivo también incrementar la capacidad de leer, interpretar y analizar obras poéticas francesas en su versión original. Asimismo contribuye al refuerzo de las competencias comunicativas en lengua francesa.

**PREVIOUS KNOWLEDGE**



### **Relationship to other subjects of the same degree**

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### **Other requirements**

Son recomendables conocimientos previos en literatura francesa de todos los grandes períodos y destrezas básicas para el comentario de textos poéticos franceses. Asimismo, habida cuenta de la dificultad lingüística de muchos textos poéticos y del uso obligatorio del francés en los ejercicios de curso, son recomendables competencias comunicativas avanzadas en esta lengua.

## **COMPETENCES (RD 1393/2007) // LEARNING OUTCOMES (RD 822/2021)**

### **1008 - Degree in Modern Languages and Literatures**

- Students must have acquired knowledge and understanding in a specific field of study, on the basis of general secondary education and at a level that includes mainly knowledge drawn from advanced textbooks, but also some cutting-edge knowledge in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Know the grammar and develop communicative competences in (a) foreign language(s).
- Show ethical commitment in the field of modern languages and literatures as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.
- Apply quality criteria to work in the field of modern languages and literatures.
- Apply currents and methodologies of literary theory and criticism to the field of literary studies in a foreign language.
- Know and apply the techniques and methods of analysis of literary texts in a foreign language.
- Understand the texts of foreign literature in the native language.

## **LEARNING OUTCOMES (RD 1393/2007) // NO CONTENT (RD 822/2021)**

1. Conocimientos avanzados en poesía francesa y francófona.
2. Competencias avanzadas en estudio de textos poéticos franceses y francófonos de diferentes períodos y estilos.



3. Competencias avanzadas para reflexionar sobre temas relacionados con la poesía francesa y francófona y exponer las conclusiones con claridad y cohesión, detectando posibles temas de investigación.

4. Refuerzo de las competencias comunicativas en lengua francófona.

## DESCRIPTION OF CONTENTS

### 0. Approche au texte poétique

Rythme et versification. Construction du poème. Figures et langage poétique. Voix et écoute poétiques. Intention et effet.

### 1. La poésie médiévale française

Étude des "Cents ballades de dame et amant" de Christine de Pisan.

### 2. La poésie française du XVIIe siècle

Étude d'une sélection de poèmes de Théophile de Viau.

### 3. La poésie française du XIXe siècle

Étude des "Fleurs du mal" de Charles Baudelaire.

### 4. La poésie française d'avant-garde du XXe siècle

Étude de "La prose du Transsibérien" de Blaise Cendrars.

### 5. Poésie francophone contemporaine

Étude du "Chant du roi errant" de Tahar Bekri.

### 6. Femmes poètes contemporaines

Étude de "Somnambule du jour" d'Anise Koltz.

**WORKLOAD**

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	60,00	100
Development of individual work	10,00	0
Study and independent work	60,00	0
Preparation of evaluation activities	10,00	0
Preparation of practical classes and problem	10,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>150,00</b>	

**TEACHING METHODOLOGY**

Las clases combinarán las siguientes actividades formativas:

1. Método expositivo: exposición por parte del profesor de los conceptos fundamentales de cada tema.
2. Trabajo cooperativo, dirigido por el profesor, sobre textos para entenderlos en su lengua original e ilustrar o profundizar los conceptos expuestos en cada tema.

El trabajo personal del estudiante consistirá en:

1. Estudiar y asimilar la materia impartida.
2. Prepararse para intervenir en el trabajo cooperativo sobre los textos poéticos.
3. Leer las obras obligatorias tomando notas y reflexionando sobre ellas.
4. Preparar las diferentes pruebas puntuables para la evaluación.

**EVALUATION**

Se podrá elegir evaluación continua o evaluación por examen final. Para la modalidad de evaluación continua es necesario asistir al menos al 80% de las clases, participar en ellas y realizar todas las pruebas puntuables durante el curso. Los estudiantes que incumplan uno o más de estos requisitos serán evaluados mediante examen final.

**a) Evaluación continua**

1. Tres ejercicios realizados durante el curso, consistente cada uno en el estudio de un texto poético, aplicando el procedimiento expuesto en el tema 0. El primer ejercicio versará sobre los temas 1 y 2; el segundo, sobre los temas 3 y 4; el tercero, sobre los temas 5 y 6. La nota media de los tres ejercicios ponderará como el 75% de la nota final de la asignatura.
2. A la nota media obtenida de los tres ejercicios se podrá sumar un punto por participación: se podrá obtener 0,33 por comentar un poema en clase y redactar y entregar en tiempo y forma el resumen de la intervención. En cada bloque de la asignatura (temas 1 y 2; 3 y 4, 5 y 6) se podrá realizar una vez



esta actividad

3. Un control oral de lecturas sobre cuatro obras libremente elegidas entre las seis lecturas obligatorias. Se realizará durante el período oficial de exámenes. Ponderará como el 25% de la nota final.
4. Para aprobar la asignatura es necesario obtener al menos un 5/10 en la nota media de los ejercicios de curso (incluida la puntuación por participación en clase) y en el control de lecturas. Los estudiantes de la modalidad de evaluación final que no se hayan presentado a todas las pruebas durante el curso o no hayan obtenido una nota media en estas igual o superior a 5, serán evaluados mediante examen final.

### **b) Examen final**

1. Un ejercicio consistente en el estudio de un texto poético de cualquier tema del curso, aplicando el procedimiento expuesto en el tema 0. Ponderará como el 75% de la calificación final. No habrá, pues, recuperación independiente de cada uno de los tres ejercicios de evaluación continua.
2. Un control oral de lecturas sobre cuatro obras libremente elegidas entre las seis lecturas obligatorias. Se realizará durante el período oficial de exámenes. Ponderará como el 25% de la nota final.
3. Para aprobar la asignatura es necesario obtener al menos un 5/10 en cada una de las dos pruebas.
4. La puntuación obtenida por la participación en clase durante el curso podrá sumarse a la del ejercicio de comentario de textos.
5. La participación en clase no es recuperable en el examen final.

### **c) Segunda convocatoria**

1. La segunda convocatoria solo será con examen final.
2. Estudiantes de modalidad de evaluación continua en primera convocatoria:
  1. Se conservará la nota media de los ejercicios de clase, siempre que haya sido igual o mayor que 5, incluida la puntuación obtenida por la participación en clase.
  2. Se conservará la nota del control de lecturas siempre que haya sido igual o mayor que 5.
  3. Los ejercicios de clase serán recuperables mediante el ejercicio escrito del examen final. No habrá, pues, recuperación independiente de cada uno de los tres ejercicios de evaluación continua.
  4. El control de lecturas es recuperable.
    1. La participación en clase no es recuperable.
3. Estudiantes de modalidad de examen final en primera convocatoria:
  1. Se conservarán las notas obtenidas en 1ª convocatoria para la 2ª convocatoria.
  2. Las dos pruebas del examen final son recuperables.
    1. La participación en clase no es recuperable.
4. Para aprobar la asignatura será necesario obtener en cada una de las dos pruebas al menos un 5/10. Se sumará al ejercicio escrito la puntuación por participación durante el curso.

**c) Observaciones**

1. Solo se podrán utilizar en la pruebas escritas diccionarios.
2. En todos los ejercicios se valorará la asimilación de los contenidos del curso y la pertinencia de su exposición en relación con el texto objeto del ejercicio. Se valorará en particular la comprensión del texto propuesto en su lengua original. También serán valorados la claridad, el orden y la coherencia de la exposición, las ideas y reflexiones personales del estudiante, así como la corrección gramatical.
3. En caso de que la nota media final resulte igual o mayor que 5, pero no se haya obtenido al menos un 5 en las dos pruebas -y, por tanto, no se haya aprobado la asignatura-, la calificación final de la asignatura en el acta será de 4,5/10. La no presentación a cualquiera de las pruebas del curso será calificada con 0. NO PRESENTADO, independientemente de la nota media obtenida en la asignatura.

**REFERENCES****Basic****- Lecturas obligatorias:**

Tema 1: Pisan, Christine. (2019). Cent ballades d'amant et de dame. Poésie/Gallimard. ISBN-13: 978-2072791406.

Tema 2: Viau, Théophile de. (2017). Poemas. Edición, introducción, traducción y notas de Evelio Miñano, Palma, La Lucerna, 2017. ISBN 13: 978-84-946117-5-9. Nota: los poemas seleccionados se pueden leer en cualquier edición francesa.

Tema 3: Baudelaire, Charles. (2005). Les Fleurs du mal. Poésie/Gallimard. ISBN-13: 978-2070307661

Tema 4: Cendrars, Blaise. (2018). La prose du Transsibérien et autres poèmes. Bellin\_/Gallimard. ISBN-13: 978-2410012989.

Tema 5: Tahar Bekri. (1985). Le chant du roi errant. L'Harmattan. ASIN : B0000EA6LT.

Tema 6. Koltz, Anise. (2016). Somnambule du jour. Poésie/Gallimard. ISBN-13 : 978-2070468621. Disponible en format kindle. ASIN : B01AGRWAPE.

**Additional**

- Aquien M., Dictionnaire de poésie, Le Livre de Poche, 1993.
- Bancquart, M.-C., Cahné, P., Littérature française du XXème siècle, Paris, PUF, 1992.
- Bancquart, M.-C., La Poésie en France du surréalisme à nos jours, Paris, Ellipses, 1993.
- Dupriez, B., Les procédés littéraires, 10/18, 1984.
- Gleize, J.-M., La Poésie. Textes critiques XIVème-XXème siècle, Larousse, 1995.
- Joubert, J.-L., La poésie, Armand Colin, 1999.



- Jarrety, Michel, *La poésie française du Moyen Âge jusqu'à nos jours*, Paris, PUF, 1997  
Jarrety, M. (dir.), *Dictionnaire de poésie de Baudelaire à nos jours*, Paris, PUF, 2001.  
Lemaître, H., *La poésie depuis Baudelaire*, Paris, Armand Colin, 1965  
Leuwers, D., *Introduction à la poésie moderne et contemporaine*, Paris, Bordas, 1990.

## ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

### MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA

#### 1. Contenidos

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente.

#### 2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia

Mantenimiento de las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS marcadas en la guía docente original.

#### 3. Metodología docente

Clase presencial teórica y práctica, con videoconferencia síncrona, tareas y materiales por AV.

Las clases combinarán las siguientes actividades formativas:

1. Método expositivo: exposición por parte del profesor de los conceptos fundamentales de cada tema.
2. Trabajo cooperativo, dirigido por el profesor, sobre textos para entenderlos en su lengua original e ilustrar o profundizar los conceptos expuestos en cada tema.

El trabajo personal del estudiante consistirá en:

1. Estudiar y asimilar la materia impartida.
2. Prepararse para intervenir en el trabajo cooperativo sobre los textos poéticos.
3. Leer las obras obligatorias tomando notas y reflexionando sobre ellas.
4. Preparar las diferentes pruebas puntuables para la evaluación.



#### 4. Evaluación

Se podrá elegir evaluación continua o evaluación por examen final. Para la modalidad de evaluación continua es necesario asistir al menos al 80% de las clases, ya sea en modo presencial o virtual en aplicación del reglamento correspondiente, participar en ellas y realizar todas las pruebas puntuables durante el curso. Los estudiantes que incumplan uno o más de estos requisitos serán evaluados mediante examen final.

a) Evaluación continua.

1. Tres ejercicios realizados durante el curso, consistente cada uno en el estudio de un texto poético, aplicando el procedimiento expuesto en el tema 0. El primer ejercicio versará sobre los temas 1 y 2; el segundo, sobre los temas 3 y 4; el tercero, sobre los temas 5 y 6. La nota media de los tres ejercicios ponderará como el 75% de la nota final de la asignatura. Ejercicios presenciales.
2. A la nota media obtenida de los tres ejercicios se podrá sumar un punto por participación: se podrá obtener 0,33 por comentar un poema en clase y redactar y entregar en tiempo y forma el resumen de la intervención. En cada bloque de la asignatura (temas 1 y 2; 3 y 4, 5 y 6) se podrá realizar una vez esta actividad. El ejercicio podrá ser presencial o virtual.
3. Un control oral de lecturas sobre cuatro obras libremente elegidas entre las seis lecturas obligatorias. Se realizará durante el período oficial de exámenes. Ponderará como el 25% de la nota final. Ejercicio presencial.
4. Para aprobar la asignatura es necesario obtener al menos un 5/10 en la nota media de los ejercicios de curso (incluida la puntuación por participación en clase) y en el control de lecturas. Los estudiantes de la modalidad de evaluación final que no se hayan presentado a todas las pruebas durante el curso o no hayan obtenido una nota media en estas igual o superior a 5, serán evaluados mediante examen final.

b) Examen final.

1. Un ejercicio consistente en el estudio de un texto poético de cualquier tema del curso, aplicando el procedimiento expuesto en el tema 0. Ponderará como el 75% de la calificación final. No habrá, pues, recuperación independiente de cada uno de los tres ejercicios de evaluación continua. Ejercicio presencial.
2. Un control oral de lecturas sobre cuatro obras libremente elegidas entre las seis lecturas obligatorias. Se realizará durante el período oficial de exámenes. Ponderará como el 25% de la nota final. Ejercicio presencial.
3. Para aprobar la asignatura es necesario obtener al menos un 5/10 en cada una de las dos pruebas. La puntuación obtenida por la participación en clase, haya sido presencial o virtual, durante el curso podrá sumarse a la del ejercicio de comentario de textos.
4. La participación en clase no es recuperable en el examen final.



c) Segunda convocatoria: todos los ejercicios serán presenciales:

La segunda convocatoria solo será con examen final.

a) Estudiantes de modalidad de evaluación continua en primera convocatoria:

1. Se conservará la nota media de los ejercicios de clase, siempre que haya sido igual o mayor que 5, incluida la puntuación obtenida por la participación en clase.
2. Se conservará la nota del control de lecturas siempre que haya sido igual o mayor que 5.
3. Los ejercicios de clase serán recuperables mediante el ejercicio escrito del examen final. No habrá, pues, recuperación independiente de cada uno de los tres ejercicios de evaluación continua.
4. El control de lecturas es recuperable.
5. La participación en clase no es recuperable.

b) Estudiantes de modalidad de examen final en primera convocatoria:

1. Se conservarán las notas obtenidas en 1ª convocatoria para la 2ª convocatoria.
2. Las dos pruebas del examen final son recuperables.
3. La participación en clase no es recuperable.
4. Para aprobar la asignatura será necesario obtener en cada una de las dos pruebas al menos un 5/10.
5. Se sumará al ejercicio escrito la puntuación por participación durante el curso.

## **MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL**

### **1. Contenidos**

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente.

### **2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia**

Mantenimiento de las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS marcadas en la guía docente original.

### **3. Metodología docente**

Clase por videoconferencia síncrona, tareas y materiales por AV.

Las clases combinarán las siguientes actividades formativas:

1. Método expositivo: exposición por parte del profesor de los conceptos fundamentales de cada tema.



2. Trabajo cooperativo, dirigido por el profesor, sobre textos para entenderlos en su lengua original e ilustrar o profundizar los conceptos expuestos en cada tema.

El trabajo personal del estudiante consistirá en:

1. Estudiar y asimilar la materia impartida.
2. Prepararse para intervenir en el trabajo cooperativo sobre los textos poéticos.
3. Leer las obras obligatorias tomando notas y reflexionando sobre ellas.
4. Preparar las diferentes pruebas puntuables para la evaluación.

#### 4. Evaluación

Se podrá elegir evaluación continua o evaluación por examen final. Para la modalidad de evaluación continua es necesario asistir al menos al 80% de las clases virtuales, participar en ellas y realizar todas las pruebas puntuables durante el curso. Los estudiantes que incumplan uno o más de estos requisitos serán evaluados mediante examen final.

d) Evaluación continua.

1. Tres ejercicios realizados durante el curso, consistente cada uno en el estudio de un texto poético, aplicando el procedimiento expuesto en el tema 0. El primer ejercicio versará sobre los temas 1 y 2; el segundo, sobre los temas 3 y 4; el tercero, sobre los temas 5 y 6. La nota media de los tres ejercicios ponderará como el 75% de la nota final de la asignatura. Ejercicios virtuales mediante tarea enviada a la hora del comienzo de clase y entregada a la del final de clase en AV.
2. A la nota media obtenida de los tres ejercicios se podrá sumar un punto por participación: se podrá obtener 0,33 por comentar un poema en clase y redactar y entregar en tiempo y forma el resumen de la intervención. En cada bloque de la asignatura (temas 1 y 2; 3 y 4, 5 y 6) se podrá realizar una vez esta actividad. Ejercicio virtual.
3. Un control oral de lecturas sobre cuatro obras libremente elegidas entre las seis lecturas obligatorias. Se realizará durante el período oficial de exámenes. Ponderará como el 25% de la nota final. Ejercicio virtual.
4. Para aprobar la asignatura es necesario obtener al menos un 5/10 en la nota media de los ejercicios de curso (incluida la puntuación por participación en clase) y en el control de lecturas. Los estudiantes de la modalidad de evaluación final que no se hayan presentado a todas las pruebas durante el curso o no hayan obtenido una nota media en estas igual o superior a 5, serán evaluados mediante examen final.

e) Examen final.

1. Un ejercicio consistente en el estudio de un texto poético de cualquier tema del curso, aplicando el procedimiento expuesto en el tema 0. Ponderará como el 75% de la calificación final. No habrá, pues, recuperación independiente de cada uno de los tres ejercicios de evaluación continua. . Ejercicio virtual mediante tarea enviada y entregada en fecha y hora del examen final oficial en AV.
2. Un control oral de lecturas sobre cuatro obras libremente elegidas entre las seis lecturas



obligatorias. Se realizará durante el período oficial de exámenes. Ponderará como el 25% de la nota final. Ejercicio virtual.

3. Para aprobar la asignatura es necesario obtener al menos un 5/10 en cada una de las dos pruebas. La puntuación obtenida por la participación en clase, durante el curso podrá sumarse a la del ejercicio de comentario de textos.
4. La participación en clase no es recuperable en el examen final.

f) Segunda convocatoria:

La segunda convocatoria solo será con examen final, mediante ejercicios virtuales como en primera convocatoria.

c) Estudiantes de modalidad de evaluación continua en primera convocatoria:

1. Se conservará la nota media de los ejercicios de clase, siempre que haya sido igual o mayor que 5, incluida la puntuación obtenida por la participación en clase.
2. Se conservará la nota del control de lecturas siempre que haya sido igual o mayor que 5.
3. Los ejercicios de clase serán recuperables mediante el ejercicio escrito del examen final. No habrá, pues, recuperación independiente de cada uno de los tres ejercicios de evaluación continua.
4. El control de lecturas es recuperable.
5. La participación en clase no es recuperable.

d) Estudiantes de modalidad de examen final en primera convocatoria:

1. Se conservarán las notas obtenidas en 1ª convocatoria para la 2ª convocatoria.
2. Las dos pruebas del examen final son recuperables.
3. La participación en clase no es recuperable.
4. Para aprobar la asignatura será necesario obtener en cada una de las dos pruebas al menos un 5/10.
5. Se sumará al ejercicio escrito la puntuación por participación durante el curso.